

**Zeitschrift:** Heimatschutz = Patrimoine  
**Herausgeber:** Schweizer Heimatschutz  
**Band:** 101 (2006)  
**Heft:** 1

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## ZENTRALVORSTAND/COMITÉ CENTRAL

## Geschäftsausschuss/Bureau

## Präsident/Président:

Philippe Biéler, Au Praz Derrey, 1613 Maracon  
P 021 907 82 52, E-mail: mayor-bieler@bluewin.ch

## Vizepräsident(in)/Vice-président(e):

Christoph Schläppi

## Übrige Mitglieder/Autres membres:

Eric Kempf  
Denise Lüthy  
Severin Lenel  
Christian Bischoff

## Geschäftsstellen/Secrétariats

## Sektionspräsidenten/Présidents de section

## Aargauer Heimatschutz

Geschäftsstelle: Tina Hurni, Postfach 249, 4310 Rheinfelden,  
G 061/836 99 25, F 061/836 99 23

Präsident: Werner Huber, Wohlen

## Heimatschutz Appenzell A.Rh.

Präsidentin: Esther Johnson-Müller, Zwislenstr. 18a,  
9056 Gais, P und F 071/793 30 10

## Heimatschutz Basel

Geschäftsstelle: Hardstrasse 45, Postfach, 4020 Basel  
G 061/283 04 60

Präsident: Robert Schiess, Basel

## Baselbieter Heimatschutz

Präsident: Markus Jeremann, Dorfstrasse 24c, 4243 Dittingen,  
G 061/761 38 69,  
F 061/761 42 38

P 061/761 35 10

## Berner Heimatschutz

Geschäftsstelle: Kramgasse 12, 3011 Bern,  
G 031/311 38 88, F 031/311 38 89

Präsidentin: Elisabeth Gilgen, Ostermundigen

## Proteziun da la patria

Präsident: Daniel Badilatti, Chasa Café, 7524 Zuoz,  
G 081/854 27 27, F 081/854 34 91, P 081/854 22 68

## Société fribourgeoise d'art public

Präsident: Jean-Claude Morisod, 4, rue de la Banque,  
Case postale 1015, 1701 Fribourg, B 026/321 50 33,  
F 026/321 50 34

## Société d'art public, section genevoise de Patrimoine suisse

Secrétariat: ruelle du Midi 10, Case postale 3660,  
1211 Genève 3, B 022/786 70 50, F 022/789 78 07

Präsident: Marcellin Barthassat, Genève

## Glarner Heimatschutz GHS

Präsident: Fridolin Beglinger, Mühlenstrasse 3,  
8753 Mollis, G 055/612 35 35, F 055/612 44 73

## Bündner Heimatschutz Graubünden

Präsident: Jürg Ragetti, Poststrasse 43,  
7000 Chur, G 081/250 75 72, F 081/250 75 71

## Patrimoine Gruyère-Vevayse

Präsident: Jean-Pierre Galley, rue de l'Eglise 3,  
1669 Lessoc, P 026/928 14 55

## Innerschweizer Heimatschutz

Geschäftsstelle: Gerold Kunz, Sonnenbühlweg 1,  
6010 Kriens, G 041/312 00 00, F 041/312 00 04

Präsident: Dr. phil. Marcel Sonderegger, Nottwil

## Patrimoine Suisse, section Jura

Administrateur: Georges Daucourt, CP 2202, 2800 Delémont 2  
T/F: 032/422 73 89

Präsident: Dr sc. Philippe Daucourt

## Patrimoine Suisse, section neuchâteloise

Präsident: Claude Roulet, Chevreuils 37,  
2300 La Chaux-de-Fonds, B 032/967 06 70,  
F 032/967 06 00, P 032/926 62 94

## Oberwalliser Heimatschutz

Präsident: Dr. Werner Bellwald, Postfach 548,  
3900 Brig

## Schaffhauser Heimatschutz

Präsident: Caro Stemmler, zum Gelben Haus, Stadthausgasse 21,  
8200 Schaffhausen, G 052/624 52 20, P/F 044/836 67 45

## Schwyzer Heimatschutz

Präsident: Walter Eigel, Gotthardstr. 26,  
6415 Arth, P 041/855 51 66

## Solothurner Heimatschutz

Geschäftsstelle: Monika De Prophetis, Brunnenstrasse 2,  
4500 Solothurn, P 032/622 12 26

Präsident: Philipp Gressly, Solothurn

## Heimatschutz St. Gallen/Appenzell I.Rh.

Geschäftsstelle: Davidstrasse 42, Postfach 931,  
9001 St. Gallen, G und F 071/222 07 20,

Präsidentin: Anita Zimmermann, Rheineck

## Thurgauer Heimatschutz

Geschäftsstelle: altes SBB-Stellwerk Weinfelden, Schützenstrasse  
28, Postfach 299, 8570 Weinfelden

G 071/620 05 10

Präsident: Uwe Moor, Oberhofen bei Kreuzlingen

## Società ticinese per l'arte e la natura (STAN)

Piazza Grande 26, CP, 6601 Locarno,

U 091/751 16 25, F 091/751 68 79

Präsident: Antonio Pisoni, Ascona

## Patrimoine suisse, section du Valais romand

Präsident: Gaëtan Cassina, Case postale 117,  
1963 Vétroz, B 027/606 46 14, F 027/346 36 85

Société d'art public, section vaudoise de

## Patrimoine suisse

Secrétariat: Domaines de la Doges, Chemin des  
Buleses 154, 1814 La Tour-de-Peilz, B 021/944 15 20,  
F 021/944 15 89

Präsidentin: Christiane Betschen, L'Orient

## Zuger Heimatschutz

Geschäftsstelle: Postfach 4637, 6304 Zug,  
G 041/711 13 18, F 041/711 13 19

Präsident: Dr. Alex Briner, Hagendorn

## Zürcher Heimatschutz

Geschäftsstelle: Dorfstrasse 14, 8422 Pfungen,  
G 052/315 39 97, F 052/315 42 48

Präsident: Marcel Knörr, Zürich

## Fachberater/Conseillers

Anfragen über die Geschäftsstelle SHS  
Consulter le secrétariat de Patrimoine suisse

## Bauberatung/Service technique:

Eric Kempf, La-Tour-de-Peilz  
Eugen Mugglin, Luzern

Patricia Schibli, Wettingen

## Rechtsdienst/Service juridique:

Lic. iur. Rudolf Muggli, Bern

## Öffentlichkeitsvertreter/

## Représentants des milieux officiels

Dr. Raimund Rodewald  
(Stiftung Landschaftsschutz Schweiz

Fondation suisse pour la protection  
et l'aménagement du paysage)

Prof. Dr. Georg Mörsch

Dr. Andrea H. Schuler

(Europa-Nostra/IBI)

Dr. Samuel Rutishauser

(Denkmalpflege)

Lic. iur. Lukas Bühlmann

(Schweiz. Vereinigung für Landesplanung VLP  
Association suisse pour l'aménagement national ASPAN)

Lic. iur. Lukas Bühlmann

(Schweiz. Vereinigung für Landesplanung VLP  
Association suisse pour l'aménagement national ASPAN)

(Schweiz. Vereinigung für Landesplanung VLP  
Association suisse pour l'aménagement national ASPAN)

(Schweiz. Vereinigung für Landesplanung VLP  
Association suisse pour l'aménagement national ASPAN)

(Schweiz. Vereinigung für Landesplanung VLP  
Association suisse pour l'aménagement national ASPAN)

(Schweiz. Vereinigung für Landesplanung VLP  
Association suisse pour l'aménagement national ASPAN)

(Schweiz. Vereinigung für Landesplanung VLP  
Association suisse pour l'aménagement national ASPAN)

(Schweiz. Vereinigung für Landesplanung VLP  
Association suisse pour l'aménagement national ASPAN)

(Schweiz. Vereinigung für Landesplanung VLP  
Association suisse pour l'aménagement national ASPAN)

(Schweiz. Vereinigung für Landesplanung VLP  
Association suisse pour l'aménagement national ASPAN)

(Schweiz. Vereinigung für Landesplanung VLP  
Association suisse pour l'aménagement national ASPAN)

(Schweiz. Vereinigung für Landesplanung VLP  
Association suisse pour l'aménagement national ASPAN)

(Schweiz. Vereinigung für Landesplanung VLP  
Association suisse pour l'aménagement national ASPAN)

(Schweiz. Vereinigung für Landesplanung VLP  
Association suisse pour l'aménagement national ASPAN)

(Schweiz. Vereinigung für Landesplanung VLP  
Association suisse pour l'aménagement national ASPAN)

(Schweiz. Vereinigung für Landesplanung VLP  
Association suisse pour l'aménagement national ASPAN)

(Schweiz. Vereinigung für Landesplanung VLP  
Association suisse pour l'aménagement national ASPAN)

(Schweiz. Vereinigung für Landesplanung VLP  
Association suisse pour l'aménagement national ASPAN)

(Schweiz. Vereinigung für Landesplanung VLP  
Association suisse pour l'aménagement national ASPAN)

(Schweiz. Vereinigung für Landesplanung VLP  
Association suisse pour l'aménagement national ASPAN)

(Schweiz. Vereinigung für Landesplanung VLP  
Association suisse pour l'aménagement national ASPAN)

(Schweiz. Vereinigung für Landesplanung VLP  
Association suisse pour l'aménagement national ASPAN)

Sekretariat: Pascale Hosennen, Giuseppina Tagliaferri,

Angela Hürzeler (in Ausbildung)

Mitgliederverwaltung: Regula Murbach

## TALERVERKAUF/VENTE DE L'ECU D'OR

Talerverkauf für Heimat- und Naturschutz

Vente de l'Ecu d'or

Postfach, 8032 Zürich

Domizil/siège: Seefeldstrasse 5a, 8008 Zürich

G 044/262 30 86, F 044/252 28 70

info@schoggitaler.ch

www.schoggitaler.ch, www.ecudor.ch

PC 80-4943-5

Leiterin Talerbüro: Brigitte Brändle

## EHRENMITGLIEDER/MEMBRES D'HONNEUR

Marco Badilatti, Dr. med. Hanspeter Böhni, Jaques Bonnard,

Ronald Grisard, Dr. Theo Hunziker, Dr. iur. Bruno A. Kläusli,

Beate Schnitter, Dr. phil. Rose-Claire Schüle, Robert Steiner,

Hans Weiss, Jakob Zweifel

BEITRITTSERKLÄRUNG/  
ADHÉSION ABONNEMENT

Ich trete dem Schweizer Heimatschutz bei und werde Mitglied in der Sektion meines Wohnortes. Bitte senden Sie mir Statuten und Einzahlungsschein. (Jahresbeitrag inkl. 4 Nummern der Zeitschrift «Heimatschutz» je nach Sektion max. Fr. 50.–, reduziert für Mitglieder unter 18 Jahren.)

Ich bestelle ein Jahresabonnement (4 Nrn.) der Zeitschrift «Heimatschutz» für Fr. 30.–.

J'adhère au Patrimoine suisse et deviens membre de la section dont relève mon lieu de résidence. Veuillez m'envoyer les statuts et un bulletin de versement.

(Cotisation annuelle, comprenant les 4 numéros de la revue «Sauvegarde»: selon les sections, max 50 fr. en moyenne, réduite pour les adhérents n'ayant pas atteint leurs 18 ans.)

Je commande un abonnement (4 N<sup>os</sup> annuels) de la revue «Sauvegarde» pour le prix de 30.–.

Adresse/adresse

Name

Nom

Vorname

Prénom

Strasse/Nr.

Rue/No

PLZ/Ort

NPA/Loc.

Beruf

Profession

Jahrgang

Année de naissance

Unterschrift

Signature

Datum

Date

Einsenden an / Envoyer à  
Schweizer Heimatschutz, Postfach, 8032 Zürich





**gartenJAHR 2006**  
PARADIESE AUF ZEIT?

**ANNEE DU jardin 2006**  
UN PARADIS POUR L'ETERNITE?

Gärten sind ein lebendiges Kulturgut. Sie sprechen den Menschen über alle Sinne an und spiegeln Gartenkunst aus verschiedenen Epochen mit verschiedenen Kunststilen. Mit dem «Gartenjahr 2006» wollen wir dieses einzigartige und verletzbare Kulturgut einem breiten Publikum näher bringen.

Zahlreiche Organisationen, Institutionen und Schulen werden das Thema Garten mit Publikationen, Aktionen, Ausstellungen und Tagungen zu allen Jahreszeiten aus unterschiedlichsten Blickwinkeln beleuchten.

Lassen auch Sie sich auf den Zauber der Gartenkunst ein – einer Kunst, die in den Vorstellungen vom Urbild des Gartens gründet: dem Paradies. Genauere Angaben zum Gartenjahr finden Sie in diesem Heft und unter [www.gartenjahr.ch](http://www.gartenjahr.ch).

Das «Gartenjahr 2006» ist eine gemeinsame Initiative von

- Schweizer Heimatschutz SHS
- Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen BSLA
- International Council on Monuments and Sites ICOMOS / Landesgruppe Schweiz
- Nationale Informationsstelle für Kulturgüter-Erhaltung NIKE
- Schweizerische Stiftung Pro Patria
- Vereinigung der Schweizer Denkmalpfleger und Denkmalpflegerinnen VSD

Les jardins représentent un patrimoine culturel vivant. Ils parlent à chacun de nos sens et sont le reflet de l'art du jardin de différentes époques, un art lié à des styles artistiques également distincts. A l'aide de cette «Année du jardin 2006», nous voulons familiariser le grand public avec ces biens culturels uniques en leur genre, mais vulnérables.

De nombreuses organisations, institutions et écoles traiteront du thème du jardin dans le cadre de leurs publications, expositions, colloques et campagnes, en l'examinant sous les angles les plus variés et au fil des différentes saisons.

Vous êtes invités à céder à l'enchantement de l'art du jardin – un art qui a ses racines dans les représentations de l'archétype du jardin : le paradis terrestre. Vous trouvez des informations plus précises sur l'Année du jardin dans cette revue et sous [www.anneedu jardin.ch](http://www.anneedu jardin.ch)

L'« Année du jardin 2006 » est une initiative commune des organisations suivantes :

- Patrimoine suisse
- Association des conservateurs et conservatrices suisses des monuments historiques ACMH
- Centre national d'information pour la conservation des biens culturels NIKE
- Conseil international des monuments et des sites ICOMOS Section suisse
- Fédération suisse des architectes paysagistes FSAP
- Fondation suisse Pro Patria